

L'Union syndicale suisse (USS) est la plus grande confédération syndicale de Suisse. Avec les organisations qui lui sont affiliées, elle défend les intérêts des salarié-e-s de Suisse aux plans politique, économique et social.

Nous cherchons pour une entrée en fonction immédiate ou à une date à convenir un/une

### **Collaborateur/trice traduction et communication (80–100%)**

#### **Vos tâches**

Vous appartenez à la division communication du secrétariat de l'USS, qui est notamment en charge des relations avec les médias et des campagnes de mobilisation et de votation. Vous êtes responsable de superviser les activités de traduction de textes destinés tant à la communication externe qu'aux instances internes. Vous assurez vous-même une partie des traductions de l'allemand vers le français et supervisez l'exécution des mandats de traduction confiés à des tiers. Au sein de l'équipe de communication, vous participez à l'organisation de campagnes et à la création et de la mise à jour de différents types de contenus destinés aux médias ou au grand public notamment.

Vos activités comprennent plus précisément :

- La traduction de textes de fond ainsi que de documents de communication
- La coordination et la gestion administrative de mandats de traduction externes ainsi que le développement du recours aux moyens techniques d'aides à la traduction
- L'adaptation des documents de communication aux spécificités culturelles ou institutionnelles des différentes régions linguistiques
- La collaboration à l'élaboration et la conceptualisation d'éléments de communication tels que des communiqués de presse ou des contenus numériques
- La participation, au sein de l'équipe de la communication, à la préparation et à l'exécution des campagnes nationales de l'USS
- La préparation, la relecture et la diffusion de communiqués

#### **Votre profil**

- Vous avez une grande maîtrise de l'expression écrite en français et vous comprenez l'allemand en saisissant les nuances lexicales et stylistiques ; des connaissances en italien ou en anglais sont un avantage
- Vous disposez des qualifications nécessaires pour assurer la traduction de documents généralistes et spécialisés de l'allemand vers le français
- Vous avez une familiarité avec les outils de communication les plus courants
- Vous maîtrisez les outils bureautiques courants et connaissez déjà ou êtes disposé-e à vous former à l'emploi de logiciels spécialisés dans le domaine de la traduction ou de la gestion documentaire
- Vous pouvez travailler de façon autonome avec des partenaires internes multiples en établissant vous-mêmes vos priorités pour respecter les délais et objectifs fixés
- Vous avez de la sympathie pour la représentation des travailleuses et travailleurs et les buts politiques de l'Union syndicale suisse
- Une expérience dans la communication, les campagnes, les relations presse ou le journalisme sont un avantage

**Nous proposons :**

- Un travail varié et une intégration au sein d'une équipe de communication dynamique et active
- Des conditions de travail progressistes et une rémunération basée sur les standards de la Confédération
- Un lieu de travail au centre de Berne

Benoît Gaillard, co-responsable de la communication et des campagnes, peut vous renseigner en cas de questions ([benoit.gaillard@sgb.ch](mailto:benoit.gaillard@sgb.ch)). Vous pouvez envoyer votre dossier de postulation jusqu'au 20 janvier à l'adresse [bewerbungen@sgb.ch](mailto:bewerbungen@sgb.ch).